



Совет Безопасности

Пятьдесят первый год

3623-е заседание

Понедельник, 29 января 1996 года, 15 ч. 55 м.

Нью-Йорк

Предварительный отчет

Председатель: сэр Джон Уэстон	(Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии)
Члены:	
Ботсвана	г-н Легваила
Чили	г-н Сearle
Китай	г-н Цинь Хуасунь
Египет	г-н Эль-Араби
Франция	г-н Ладсу
Германия	г-н Рудольф
Гвинея-Бисау	г-н Лопеш да Роза
Гондурас	г-н Мартинес Бланко
Индонезия	г-н Вибисоно
Италия	г-н Казарди
Польша	г-н Влосович
Республика Корея	г-н Пак
Российская Федерация	г-н Шкурко
Соединенные Штаты Америки	г-жа Олбрайт

Повестка дня

Положение в Бурунди

Письмо Генерального секретаря от 29 декабря 1995 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/1995/1068)

Письмо Генерального секретаря от 16 января 1996 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/1996/36)

Заседание открывается в 15 ч. 55 м.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Положение в Бурунди

Письмо Генерального секретаря от 29 декабря 1995 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/1995/1068)

Письмо Генерального секретаря от 16 января 1996 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/1996/36)

Председатель (говорит по-английски): Я хотел бы информировать Совет о том, что мною получены письма от представителей Бурунди и Заира, в которых они просят пригласить их для участия в обсуждении пункта, стоящего на повестке дня Совета. В соответствии с установившейся практикой я предлагаю, с согласия Совета, пригласить этих представителей принять участие в обсуждении без права голоса, согласно соответствующим положениям Устава и правилу 37 временных правил процедуры Совета.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

По приглашению Председателя г-н Теренс (Бурунди) занимает место за столом Совета; г-н Лукабу Хабуджи Нзаджи (Заир) занимает место, отведенное для него в зале Совета.

Председатель (говорит по-английски): Сейчас Совет Безопасности приступает к рассмотрению пункта своей повестки дня. Совет Безопасности проводит заседание в соответствии с пониманием, достигнутым в ходе состоявшихся ранее консультаций.

Вниманию членов Совета представлены документы S/1995/1068 и S/1996/36, в которых содержатся тексты двух писем Генерального секретаря от 29 декабря 1995 года и 16 января 1996 года, соответственно, на имя Председателя Совета Безопасности.

Членам Совета представлен также документ S/1996/56, в котором содержится текст

проекта резолюции, подготовленный в ходе состоявшихся ранее консультаций Совета.

Я хотел бы привлечь внимание членов Совета к документу S/1996/40, в котором содержится текст письма постоянного представителя Бурунди при Организации Объединенных Наций от 18 января 1996 года на имя Председателя Совета Безопасности.

Первый оратор - представитель Бурунди, которому я предоставляю слово.

Г-н Теренс (Бурунди) (говорит по-английски): Г-н Председатель, прежде всего я должен поблагодарить Вас за то особое отношение, которое Вы проявили ко мне в ходе наших многочисленных встреч. Это явилось проявлением традиционной тонкой британской дипломатии, учтивости, корректности и доступности, которые являются основными качествами любого профессионального дипломата. Я хотел бы также вспомнить здесь о своих встречах с Вашим предшественником - послом Сергеем Лавровым, - которому я благодарен за аналогичный подход, оказавший мне существенную помощь в прошлом месяце.

Поскольку в этом году я впервые выступаю на официальном заседании Совета Безопасности, мне доставляет удовольствие приветствовать новых членов Совета: Чили, Египет, Гвинею-Бисау, Польшу и Республику Корея. Мы считаем, что Египет, который является единственным государством - членом Совета, говорящим на арабском языке, как обычно, будет говорить на политическом языке Африки.

(говорит по-французски)

Вот уже на протяжении почти двух лет Совет Безопасности уделяет пристальное внимание положению в Бурунди. Были представлены многочисленные доклады в отношении моей страны. Однако впервые было проведено открытое обсуждение положения в Бурунди. И я хотел бы воспользоваться этой возможностью, для того чтобы изложить точку зрения моего правительства на происходящее.

Во-первых, в том что касается проекта резолюции, я хотел бы сказать, что правительство Бурунди имеет полное право справиться у авторов этого проекта о точном значении этого документа.

Мы считаем, что пункт 8а влечет за собой некоторую путаницу и может быть по-разному истолкован. Прежде чем подробно остановиться на тексте этого проекта резолюции, я хотел бы просить членов Совета за время моего выступления подготовить ответы, с тем чтобы не оставалось никаких сомнений. Поэтому я временно оставляю этот вопрос в стороне.

Действительно, в то время как общее положение является поистине серьезным и вызывает обеспокоенность, ситуация в плане безопасности заметно улучшилась по сравнению с предыдущими месяцами, и подтверждением этому заключению служат многочисленные факты. Раньше на рынках в прохожих бросали гранаты, причем не в поддержку какого-либо политического курса, а теми лицами, которые занимались бандитизмом. Несколько месяцев назад правоохранительные силы положили этому конец. На протяжении долгого времени вооруженные банды терроризировали некоторые пригороды столицы. В соответствии с приказами главы государства и правительства армия Бурунди взяла верх над этими террористами и разгромила их.

Национальная армия атаковала и захватила прибежище вооруженных головорезов, которые укрывались в окружающих столицу лесах и регулярно сеяли панику в пригородах, убивая путешественников или задерживая их с целью выкупа.

Три группы террористов - вооруженные бурундийские бандиты, бывшие руандийские военнослужащие и формирования "интерахамве", отличившиеся во время мрачных событий 1994 года, - были сосредоточены в районе провинции Сибитоке на границе с Заиром. В течение последних недель армия нейтрализовала эту дьявольскую троицу головорезов. Эти сорвиголовы могут сейчас предпринимать лишь эпизодические нападения, не столько для того, чтобы спасти свое лицо, а просто чтобы грабить тех, кто выжил в определенных районах, где некому обеспечивать порядок. Как заявляется в докладе министра, совершившего на прошлой неделе поездку в эту провинцию, население решительно требует военного присутствия.

Головорезы, скрывающиеся в двух лагерях беженцев на северо-востоке страны, сделали попытку сеять террор, открыв огонь по силам

безопасности, но силы безопасности в соответствующих лагерях нейтрализовали или обратили в бегство агрессоров. Этот эпизод в развитии бурундийского кризиса, к сожалению, привел к массовому исходу руандийских беженцев в Танзанию. Командующий этим военным районом и представитель Управления Верховного комиссара по делам беженцев (УВКБ) опубликовали совместное заявление, рассказывающее об их усилиях, призванных убедить беженцев вернуться в свои лагеря.

От лидера военных группировок г-на Ниангомы громогласно отреклись в его собственной общине его же приверженцы, которые настоятельно призывают радио и телевидение объявить, что они больше не поддерживают его. Эта коллективная просьба на уровне общины была официально передана правительству.

Вот уже в течение двух недель все правительство, т.е. президент, премьер-министр и 25 министров, совершают поездки по 15 провинциям и 114 общинам страны, с тем чтобы обеспечить поддержку населением кампании, проводимой общественной администрацией и силами безопасности против фанатиков насилия. Самым убедительным доказательством того, что безопасность обеспечена по всей республике, служит тот факт, что никто из сотен представителей политических, административных и военных властей не столкнулся ни с одной из этих вооруженных банд. Короче говоря, не поступало сообщений о каких-либо опасностях в ходе их поездки или во время встреч с общественностью в этих 114 общинах.

Президент Сильвестр Нтибантунганя в ходе кампании всего правительства против этих вооруженных банд провел встречу с общественностью в провинции Кирундо, на севере страны, в воскресенье, 28 января 1996 года. Он сделал упор на

"незамедлительной необходимости сотрудничества между населением, администрацией и силами порядка".

Он воспользовался этой возможностью для того, чтобы подтвердить благодарность силам поддержания порядка за усилия по борьбе с противником в этом районе. Его сопровождали

президент Национальной ассамблеи и президент ФДБ, лидер президентского движения.

Международное сообщество разделилось по вопросу угрозы безопасности международных гуманитарных организаций. В этой связи техническая миссия направится в Бурунди для того, чтобы оценить опасность для персонала и объектов Организации Объединенных Наций. В течение 28 месяцев этого кризиса ни один член персонала Организации Объединенных Наций не стал жертвой из-за отсутствия безопасности, не пострадал ни один офис в многочисленных зданиях системы Организации Объединенных Наций в Бурунди.

Международное мнение в целом и Совет Безопасности в частности располагают в изобилии информацией в отношении неизбежного катаклизма в Бурунди. Как ясно следует из абзаца, предваряющего письмо от 18 января 1996 года, в котором Председатель Совета Безопасности информируется об официальной позиции моего правительства в ответ на три письма Генерального секретаря от 29 декабря 1995 года, 3 января 1996 года и 17 января 1996 года, серьезность кризиса весьма реальна. Однако до апокалипсиса далеко. Конечно, вооруженные банды угрожают поставить под угрозу деятельность гуманитарных организаций.

В ответ на письмо Генерального секретаря Председателю Совета Безопасности на Бурунди обрушилась лавина выдумок в средствах массовой информации. Статья Томаса Л. Фридмана, опубликованная в "Нью-Йорк таймс" 24 января 1996 года, представляет собой характерный пример систематической пропаганды против моей страны. В погоне за сенсацией автор назвал свою статью

"Следующая Руанда - Бурунди на краю бездны".

Выступая в роли нового исследователя "terra incognita", ровно через 25 лет после исторической встречи Ливингстона и Стэнли в 1871 году на окраине столицы Бурунди, он начал свою статью не просто измышлениями, а вопиющими измышлениями. Так, он заявляет, что насчитывается 15 процентов тутси и 85 процентов хуту, хотя, насколько мы помним, в Бурунди, в отличие от других государств, никогда не проводилась перепись национального состава. В другом абзаце он утверждает, что мятежники хуту оккупируют часть

территории, хотя на деле эти мятежники и вооруженные банды не контролируют ни одного квадратного километра. В другом абзаце он заявляет, что Ее Превосходительство г-жа Олбрайт - когда говоришь о солнце, надо видеть его лучи, и сейчас я вижу, как она входит в зал - встретила с генералами бурундийской армии. Я заявляю всему миру: в армии Бурунди нет генералов, если только кого-то срочно не повысили в звании по случаю визита Ее Превосходительства г-жи Олбрайт.

Я перехожу к вопросу о политических волнениях. Приписывая сохранение отсутствия безопасности нехватке твердости со стороны правительства, ряд оппозиционных политических движений лишили своего доверия президента Республики, и несколько профсоюзов объявили в столице забастовку. Эти инициативы требуют отставки главы правительства. С другой стороны, три оппозиционные политические партии перестали поддерживать нападки на президента Республики, в то время как забастовка получила слабую поддержку и продолжалась всего несколько рабочих дней.

Благодаря удвоенной бдительности и эффективности сил правопорядка те, кто добивался отставки президента Республики, а также организаторы забастовки натолкнулись на невозможность реализации своих планов. Все акты насилия были пресечены в корне, и не произошло ни одного серьезного инцидента.

В том что касается аналогии между Руандой и Бурунди, в некоторых национальных и международных кругах тенденция в направлении вызывания духа геноцида взяла верх над решимостью или способностью искоренить его причины. Необходимо проводить основополагающее различие между лицами, совершавшими геноцид в Руанде, и последователями или авторами этого бедствия в Бурунди. В Руанде правительство и руандийские вооруженные силы разработали, спланировали, организовали и осуществили геноцид в отношении общины тутси. В Бурунди армия страны и коалиционное правительство, которое представляет интересы национальных общин и 12 политических партий, объединили свои силы против террористических группировок, намеренных осуществить геноцид по руандийскому образцу.

Однако все-таки существует параллель между методами, которые использовал бывший

руандийский режим для того, чтобы остаться у власти, и теми, кто использовал бурундийских террористов в своем стремлении к такой власти. Излюбленной мишенью этих террористов являются Соглашение о государственном управлении, которое предусматривает разделение власти, само коалиционное правительство и все другие политические институты, созданные в соответствии с этим многосторонним соглашением. Правительство и армия Бурунди прилагают совместные активные усилия в целях недопущения захвата власти и ее использования посредством отвратительной практики геноцида. Военные наблюдатели Организации Объединенных Наций характеризуются в самых ярких красках, и всячески подчеркивается то, что они действуют в целях спасения народа Бурунди. Однако тем временем игнорируется очевидная истина: геноцид в Руанде осуществлялся в присутствии Миссии Организации Объединенных Наций по оказанию помощи Руанде (МООНПР), которая, будучи беспомощной, не только не вмешалась, но и впоследствии поспешно собралась и покинула страну.

В своем письме от 16 января 1996 года, содержащемся в документе S/1996/36, Генеральный секретарь ссылается на некоторые расхождения во мнениях внутри правительства Бурунди относительно развертывания военных контингентов. Это мнение разделяет также ряд известных представителей других государств после их индивидуальных встреч с некоторыми высокопоставленными официальными лицами нашей страны. Однако послы государств и представители международных организаций должны рассматривать в соответствующем контексте предпочтения и мнения, которые являются сугубо личными по характеру, когда они выражаются на неофициальных беседах даже главами государств и правительств, их министрами или политическими лидерами. Они отличаются от коллективных мнений правительства, которые носят официальный характер. Кроме того, разве не было бы несправедливо требовать от правительства Бурунди такого же политического чуда, которое не смогло материализоваться во всех других странах, оказавшихся в кризисных ситуациях, имеющих такой же, а может и еще более ужасающий характер по сравнению с нашей страной? Согласно великому немецкому философу Гегелю, история учит нас, что человек не извлекает из истории никаких уроков. Исходя от противного и утверждая, что человек

учится из истории всему, каждое государство - член Совета Безопасности обязано вспомнить об универсально признанной реальности.

В тот или иной момент своего исторического развития все страны должны были преодолевать внутренние конфликты, гражданские и даже межгосударственные или мировые войны. Никогда не существовало полного единства мнений внутри правительств или между начальниками штабов, призванными принимать решения относительно выбранного политического курса или применения стратегий. В большинстве случаев позиции были столь закоснелыми, а разногласия столь доминирующими, что даже в тех случаях, когда на карту было поставлено выживание их народов, политические и военные лидеры были вынуждены уходить в отставку, отправляться в ссылку или даже идти на казнь. По сравнению с такими прецедентами, которых достаточно много, Бурунди можно было бы как раз представить в качестве образца. Несмотря на свое политическое разнообразие, поскольку в его состав входят представители 12 политических партий, наше правительство смогло сохранить важнейшие элементы своей солидарности. Некоторые ключевые факты иллюстрируют это.

Под эгидой президента Республики и главы исполнительной власти все члены правительства объединились против разжигателей войны. Следуя примеру главы государства и премьер-министра, каждый министр побывал во всех районах страны с тем, чтобы предупредить народ о настоятельной необходимости прилагать совместные усилия в целях мира вместе с силами безопасности и государственной администрацией и выступать против вооруженных банд. Посредством этой кампании, направленной на обеспечение мира и безопасности, правительство посылает аналогичный сигнал по всей стране. Поэтому в противовес некоторым предсказаниям, которые в частном порядке делаются некоторыми иностранными сторонами, коалиционное правительство также единодушно отвергает военное вмешательство в Бурунди, что подтверждается его вторым посланием в адрес Председателя Совета Безопасности, направленным в воскресенье 28 января 1996 года и переданным ему мною по факсимильной связи вчера приблизительно в 7 часов вечера.

Какова ситуация в отношении политических партий? Через различные взлеты и падения отношения между президентской сферой влияния и оппозицией со времени начала кризиса, конечно, были непростыми, но они никогда не доходили до разрыва или до критической точки. Фактически, сторонам даже следует отдать должное за ряд положительных совместных действий: проведение переговоров и заключение Соглашения о государственном управлении; формирование коалиционного правительства; проведение переговоров между различными органами в рамках соглашения; комитеты по осуществлению последующих мероприятий; и создание рамок для согласованных действий.

Привлечение политических противников к участию в переговорах не является простым делом. Потребовалось шесть месяцев для того, чтобы усадить их за один стол переговоров, как справедливо отмечает Генеральный секретарь, когда он обращает внимание на совместное заседание между оппозиционными политическими партиями и президентским движением, которое состоялось 16 июля 1995 года в Бужумбуре. В Бурунди политические лидеры независимо от их идеологической принадлежности проводят встречи, беседуют и совместно участвуют в общественных и социальных мероприятиях, стоят рядом и общаются на официальных приемах и нередко приглашают друг друга посетить свои кабинеты или дома в атмосфере взаимного доверия и дружелюбия.

Примирительная оценка, которую я выражаю в отношении главных политических действующих лиц моей страны, никоим образом не направлена на то, чтобы обелить всех из них. К сожалению, некоторые из них преднамеренно или даже злонамеренно по причине политической близорукости или отсутствия профессионального опыта встали на пути мира и демократического процесса. С другой стороны, преобладающее большинство политических деятелей, гражданского общества, делового мира, молодежи, университетских кадров, одним словом, элиты Бурунди, фактически, действуют в интересах общей судьбы и национального примирения.

Обратив внимание на основные общие знаменатели, разделяемые главными действующими лицами на политической арене в Бурунди, моя делегация может засвидетельствовать, что, несмотря

на создающееся впечатление, кризис, несомненно, не достиг необратимой стадии.

Это вторая причина, по которой я хотел бы особо выделить позитивные аспекты деятельности правительства, партий и их руководителей, а именно своевременность и стремление показать, что Совет Безопасности, Генеральный секретарь и его Специальный представитель, Организация африканского единства (ОАЕ), Европейский союз, президенты Джулиус Ньерере, Джимми Картер, Амаду Тумани Туре, архиепископ Десмонд Туту и все другие посредники добились успеха. Им необходимо лишь использовать его эффективно и с добрыми намерениями, с тем чтобы выполнить благородную и мудрую задачу, которую Совет Безопасности намечает в проекте резолюции по Бурунди, а именно задачу по обеспечению:

"всеобъемлющего политического диалога в целях содействия национальному примирению, демократии, безопасности и обеспечению законности в Бурунди". (S/1996/56/, пункт 2)

Среди посредников главная роль отводилась государствам региона Великих озер. Парадоксально, что на Западе и в других иностранных кругах некий новый политический подход грозит лишить Бурунди и наш регион государственного деятеля, который внес самый значительный вклад в урегулирование внутреннего конфликта в Бурунди, а именно Его Превосходительства Мобуту Сесе Секо. Благодаря своему личному авторитету, высокому политическому положению и богатому политическому опыту, Президент Мобуту является настоящим виртуозом и в региональных, и в африканских и международных делах, нравится это или нет его противникам. В этой связи подвергнуть остракизму или изолировать политического деятеля, подобного Мобуту, стоящего к тому же во главе столь крупной страны с ее фантастически богатыми ресурсами, несмотря на ее временные трудности, - это одновременно нереалистичная и противоречащая нормам международного права мера. Нереалистичная потому, что первейшее условие приобщения политических руководителей и страны к демократическим идеалам заключается в том, чтобы открыть им доступ к международным центрам демократии, содействовать их прямым личным контактам с деятелями извне, приверженными и преданными идеалам и принципам такой политической системы. Это

противоречит нормам международного права, поскольку ни одно правительство не имеет права требовать, чтобы все страны копировали иностранные демократические процедуры: сложные факторы реальности, на которых основана демократия, различаются в зависимости от стран. Представьте себе, что правительство Заира, следуя принципу взаимности, в ответ отказало бы в доступе на свою территорию гражданам государств, которые ввели аналогичные меры. Это обусловило бы печальный эффект "бумеранга" в отношении самих авторов этих мер.

И в заключение Бурунди поддерживает примат разумной демократии. В своем письме от 18 января 1996 года на имя Председателя Совета Безопасности, в котором я изложил официальную позицию правительства Бурунди, я подчеркивал необходимость защитить честь и авторитет Организации Объединенных Наций. Я должен вновь заявить сегодня, что главная задача, стоящая перед органами, которые разрабатывают и выдвигают инициативы, и перед теми, которые принимают решения, заключается в том, чтобы служить Организации объединенных Наций надежным щитом против неудач и сопутствующей им критики. Поэтому крайне важно для ведущих участников в иерархии Организации Объединенных Наций, чтобы одним из неперемных условий успешной деятельности Организации стала способность отдавать предпочтение дипломатическим усилиям, а не военным действиям, а также разрабатывать решения, соизмеримые с возникшими проблемами. Задача первостепенной важности должна заключаться в том, чтобы защитить Организацию Объединенных Наций и ее самый авторитетный орган Совет Безопасности от любых попыток умалить их авторитет в связи с неудачами.

С целью урегулирования кризиса в Бурунди важно подчеркнуть примат разумной дипломатии над военным вмешательством: такое вмешательство во всех почти случаях тождественно дипломатическому провалу, своего рода признанию дипломатической капитуляции. Короче говоря, мы можем сказать, что исключительно в интересах Совета Безопасности находить дипломатические решения и в этой связи воссоздать такие личности, как Талейран, Ральф Банч, Нельсон Мандела, Генри Киссинджер, Ясир Арафат, Ицхак Рабин, - иными словами, талантливых людей, которые могли бы в

случае необходимости творить политические и дипломатические чудеса.

Я хотел бы заметить, что буду вынужден выступить по проекту резолюции в том случае, если его толкование будет представляться как наказание Бурунди или же как подрыв национального суверенитета страны.

Председатель (говорит по-английски): Я благодарю представителя Бурунди за любезные слова в мой адрес.

Следующий оратор - представитель Заира. Я приглашаю его занять место за столом Совета и выступить с заявлением.

Г-н Лукабу Хабужи Н'Зажи (Заир) (говорит по-французски): Г-н Председатель, поскольку наша делегация выступает впервые в Совете, работающим под Вашим председательством, мы хотели бы присоединиться к поздравлениям других в Ваш адрес в связи с Вашей работой в этом месяце. Мы хотели бы также выразить признательность постоянному представителю Российской Федерации, Вашему предшественнику, на этом посту, за то умение, с которым он руководил работой Совета в декабре 1995 года.

Позвольте мне также поздравить новых членов Совета, и все они являются дружественными по отношению к нашей стране; это Чили, Египет, Гвинея-Биссау, Польша и Республика Корея. Мы приветствуем их в качестве членов Совета. Мы будем полагаться на них.

Наша делегация обратилась с просьбой разрешить ей принять участие в рассмотрении Советом проекта резолюции, находящегося на его рассмотрении, поскольку она считает, что эта работа Совета полезна для смягчения напряженной ситуации в районе Великих озер. Мы признательны членам Совета за нынешнюю инициативу.

Мы не можем не выразить признательность Генеральному секретарю за его настойчивость и мудрый подход к этому вопросу.

Ситуация в Бурунди требует решительных мер по оздоровлению со стороны международного сообщества. Мы не можем "прятать голову в песок": проблема существует. Мы должны признать это и

искать решения. Ситуация в Бурунди является, несомненно, сложной, однако эта ситуация не может рассматриваться изолированно от положения в одной из соседних стран.

Именно поэтому Заир считает, что рассматриваемый сегодня Советом проект резолюции является важным шагом вперед в направлении применения концепции превентивной дипломатии. Заир поддерживает адресованный всем политическим фракциям в Бурунди призыв применить на практике, осуществить и добросовестно выполнить Соглашение о государственном управлении от 10 сентября 1994 года - программу, которая была добровольно разработана и согласована народом Бурунди, с тем чтобы помочь стране урегулировать этот затяжной кризис.

Однако все предлагаемые решения оказались недостаточными для того, чтобы принести бурундийскому народу мир, к которому он стремится. Основываясь на признании этой неудачной деятельности, Заир решительно поддерживает вынесенный на наше рассмотрение проект резолюции и считает, что он представляет собой решение, которое, если бы оно было использовано раньше, позволило бы спасти жизни тысяч людей.

В соответствии с пунктом 5 рассматриваемого нами проекта резолюции, в котором говорится:

"просит Генерального секретаря на основе консультаций, при необходимости, с Организацией африканского единства и заинтересованными государствами-членами рассмотреть вопрос о том, какие дополнительные шаги превентивного характера могут потребоваться для недопущения дальнейшего ухудшения ситуации, и разработать при необходимости планы на случай чрезвычайных обстоятельств", (S/1996/56, пункт 5)

Заир готов сотрудничать с Генеральным секретарем в плане более углубленного рассмотрения совместно с ним вопроса о том, какие меры следует предложить, и здесь я подтверждаю, что моя страна будет всемерно сотрудничать в разработке планов, если появится необходимость в разработке каких-либо планов.

Заир - это важный партнер в районе Великих озер, и мы должны сказать, что Заир не желает, чтобы в поисках урегулирования кризиса, поразившего этот регион, его ставили перед какими-либо свершившимися фактами. Что касается пункта 8 проекта резолюции, который предусматривает принятие мер в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций, то Заир хотел бы заявить Совету, что, если в свете ожидаемого доклада Генерального секретаря такие меры будут приниматься в соответствии с главой VII Устава, Заир будет их соблюдать.

В заключение позвольте мне сказать, что мы переживаем ситуацию, в которой мир может легко обернуться войной, ведущей к гибели тысяч людей. Для того чтобы увериться в этом, достаточно обратить внимание на воинственные намерения, проявляемые в регионе. Каждый день мы видим, как убивают людей. Поэтому мы, международное сообщество, должны навязать мир тем, кто нарушает его, - если понадобится, даже силой.

Председатель (говорит по-английски): Я благодарю представителя Заира за любезные слова в мой адрес.

Г-н Казарди (Италия) (говорит по-английски): Я имею честь выступать от имени Европейского союза. Кипр, Чешская Республика, Венгрия, Литва, Польша и Словакия присоединяются к этому заявлению.

Европейский союз по-прежнему глубоко обеспокоен продолжающимся насилием в Бурунди и надеется, что дух примирения возродится в этой стране. Союз будет продолжать поддерживать усилия Организации Объединенных Наций по урегулированию кризиса и приветствует региональные усилия, в частности действия, предпринимаемые Организацией африканского единства (ОАЕ).

Европейский союз подчеркивает, что он готов оказать помощь в восстановлении Бурунди, в частности путем поддержки конкретных мер, содействующих миру и примирению между различными группировками, которые должны осуществляться бурундийскими властями, как это предусмотрено в Соглашении о государственном управлении. Союз хотел бы отметить, что лишь политические решения позволят навсегда положить конец конфликту в этой стране. Мы считаем, что

абсолютным приоритетом является поиск любых возможных каналов для ведения переговоров.

На данном этапе необходимы скоординированные действия международного сообщества, призванные возродить политический диалог и разорвать круг насилия и нестабильности. Мы вновь заявляем о нашей поддержке идеи расширения и активизации международного присутствия в Бурунди, как политического, так и гуманитарного. В этой связи решающее значение имеет роль личностей, представляющих Африку и другие регионы и действующих в качестве посредников или содействующих сторон.

В Бурунди есть умеренные силы, готовые к диалогу, и их следует поощрять. Более радикальные силы следует убеждать в том, что диалог - это единственный реальный путь. Их следует предупредить, что международное сообщество готово принять адекватные меры для того, чтобы предотвратить погружение страны в хаос и анархию, меры против тех, кто отказывается от мирного диалога.

Необходим поэтапный подход к углубляющемуся кризису в Бурунди. В настоящее время необходимо всеми средствами поддерживать посредническую и содействующую деятельность Специального представителя Генерального секретаря, Организации африканского единства, Европейского союза и политических деятелей. Мы убеждены в том, что такой деятельности могло бы содействовать усиление давления на стороны.

Проект резолюции, который Совет Безопасности готов принять, отражает, по нашему мнению, необходимость строго предупредить главных участников кризиса о том, что Совет Безопасности готов рассмотреть и в конечном итоге ввести конкретные меры, направленные на недопущение ухудшения ситуации и на предотвращение дальнейшей дестабилизации страны.

Европейский союз подтверждает свою уверенность в необходимости созыва конференции по региону Великих озер под эгидой Организации Объединенных Наций и Организации африканского единства для нахождения всеобъемлющего решения проблем всего этого региона. Хочу также отметить, что сейчас Европейский союз занимается

назначением специального посланника для региона Великих озер с целью укрепить свое присутствие там и вносить еще больший вклад в поиски мирного и прочного решения многих проблем, стоящих перед регионом.

Председатель (говорит по-английски): Представитель Бурунди попросил слова. Я предоставляю ему слово.

Г-н Теренс (Бурунди) (говорит по-французски): В начале моего выступления я попросил оказать мне честь и выслушать позицию Бурунди, поскольку мне не удалось услышать точный перевод того, что стало пунктом 8а. Так как проект резолюции S/1996/56 касается Бурунди, мое правительство имеет право спросить у авторов текста, каков в точности его смысл, с тем чтобы Бурунди знало, о чем идет речь. По мнению Бурунди, пункт 8а, возможно, сформулирован несколько нечетко и может вызывать различные толкования. Поскольку Совет Безопасности поддерживает все государственные институты, созданные в соответствии с Соглашением о государственном управлении - и, таким образом, в первую очередь поддерживает правительство - угроза введения эмбарго на поставки вооружений в то время, как это правительство предпринимает нечеловеческие усилия по восстановлению мира и безопасности, противоречила бы этой позиции.

С другой стороны, Совет Безопасности проявил бы последовательность, если бы он не только выступил с угрозой введения запрета на поставки всех видов незаконного оружия, но и незамедлительно ввел бы такой запрет в отношении тех, кто подрывает мир и безопасность, и в отношении всех фанатиков насилия. Ставить правительство на одну ступеньку с такими людьми и наказывать его за проявляемую им решимость покончить с деятельностью преступников означало бы перевернуть все с ног на голову и привести сторонников мира в негодование и нанести им еще один удар; это привело бы именно к тем последствиям, которых мы стремимся избежать. Во имя сохранения собственного престижа Совет Безопасности должен стремиться не брать на себя роль некоего устрашителя и избегать мер, нарушающих национальный суверенитет Бурунди и идущих вразрез с Уставом Организации Объединенных Наций.

В силу всех этих причин мое правительство обращается к Совету Безопасности с призывом внести поправку в пункт, вызывающий возражения. Если это не будет сделано, то Бурунди выступит против данного пункта резолюции и не будет считать себя каким-либо образом связанной положениями подпункта, о котором идет речь. С нашей точки зрения, перед нами странный парадокс. В рассматриваемом проекте резолюции отсутствует всякое упоминание со стороны Совета Безопасности о тех потребностях, в удовлетворении которых мое правительство просило Организацию Объединенных Наций и международное сообщество оказать нам содействие. Эти потребности перечислены в письме моего правительства от 18 января 1996 года, которое я направил на имя Председателя Совета Безопасности.

Действительно, данный проект резолюции направлен на оживление диалога между различными политическими партнерами. Мое правительство приветствует такой подход, который мы расцениваем как позитивный. Поэтому от имени моего правительства я хотел бы еще раз попросить дать толкование пункта 8а в отношении

"запрета на поставку всех вооружений и соответствующей техники Бурунди". (S/1996/56, пункт 8а)

Мы делаем упор на этой фразе в особенности потому, что было бы странно оценивать деятельность законного правительства, стремящегося к установлению мира и безопасности, по тем же меркам, что и деятельность лиц, совершающих насилие и создающих тем самым угрозу для мира.

Председатель (говорит по-английски): Как я отмечал в начале обсуждения, данное заседание Совета проводится в соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе состоявшихся ранее в Совете консультаций, в том числе и консультаций с постоянным представителем Бурунди, как он сам любезно отмечал выше. Я думаю, что Совет уже прекрасно представляет себе ту точку зрения по данному вопросу, которая была вновь изложена сегодня постоянным представителем Бурунди. В свете сказанного Совет, как я понимаю, готов приступить к голосованию по представленному его вниманию проекту резолюции. Если не будет возражений, я поставлю проект резолюции на голосование.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

Сначала я предоставляю слово тем членам Совета, которые пожелали выступить с заявлениями до проведения голосования.

Г-н Легваила (Ботсвана) (говорит по-английски): Каково бы ни было наше отношение к этому факту, но кровь льется в Бурунди уже не первый день. Поначалу из Бужумбуры поступали противоречивые сообщения и опровержения в отношении того, что же там действительно происходит, но международное сообщество все более единодушно в своей оценке пугающей и продолжающейся ухудшаться ситуации в области безопасности в этой стране.

Властям Бужумбуры становится все труднее оберегать жизнь своих граждан, и мы им можем только посочувствовать. Политические руководители и стороны обмениваются обвинениями в "этнической чистке", а страна, по их собственному признанию, находится в состоянии гражданской войны, как четко указывается в письме Генерального секретаря, содержащемся в документе S/1996/36. Политическая атмосфера отравлена радикальными воззрениями, создающими угрозу уничтожения национальных институтов, а политический диалог характеризуется подстрекательством к ненависти и насилию.

Ботсвана глубоко обеспокоена этими событиями. Мы убеждены в том, что международное сообщество не может больше безучастно наблюдать за разворачивающейся в Бурунди человеческой трагедией. Необходимо, причем срочно, что-то предпринять на политическом и дипломатическом уровнях, с тем чтобы затормозить развитие ситуации до того, как она полностью выйдет из-под контроля.

Проект резолюции, который Совету Безопасности предстоит принять, носит четкий и недвусмысленный характер. Он призывает народ Бурунди приступить к серьезным и содержательным переговорам, с тем чтобы покончить с совершаемыми ежедневно убийствами и создать условия для достижения национального согласия, установления демократии и правопорядка. Важно, чтобы бурундийцы всерьез восприняли этот сигнал и приступили к формированию условий, которые

позволили бы им без дальнейших проволочек начать всеобъемлющий политический диалог.

Международное сообщество уже давно осознало, что народ Бурунди не в состоянии собственными силами достичь политического урегулирования. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций, Организация африканского единства (ОАЕ), Европейский союз и посредники, назначенные Каирской конференцией глав государств района Великих озер, состоявшейся 29 ноября 1995 года, готовы им в этом помочь. Народ Бурунди должен использовать возможность, предоставленную ему в результате этого акта доброй воли, в целях содействия достижению национального примирения и согласия, демократии и создания правового государства.

В соответствии с пунктом 5 проекта Генеральный секретарь уполномочивается разработать планы действий на случай чрезвычайных ситуаций, с тем чтобы Совет Безопасности мог предпринимать своевременные и эффективные действия, если того потребует ситуация в области безопасности в стране. Важно, чтобы международное сообщество, в особенности государства - члены Организации африканского единства, оказывали Генеральному секретарю любую необходимую помощь в разработке таких планов действий на случай чрезвычайных обстоятельств, при том, однако, понимании, что международное сообщество не оставит Африку в одиночестве перед лицом бурундийской проблемы.

Ситуация в Бурунди угрожает региональному миру и стабильности и, соответственно, требует к себе срочного внимания со стороны Совета Безопасности. В любом случае для осуществления любых мер, которые могут быть сочтены уместными для Бурунди, потребуются значительные финансовые и материальные ресурсы, которые не так легко изыскать в Африке. Мы будем с нетерпением ожидать доклада Генерального секретаря об итогах его консультаций с государствами-членами и ОАЕ, который должен быть представлен в соответствии с пунктом 7 постановляющей части. Однако, как четко говорится в подпунктах a и b пункта 8 постановляющей части, Совет Безопасности вовсе не намерен откладывать рассмотрение вопроса о положении в Бурунди до представления Генеральным секретарем его доклада. Моя делегация исходит из того понимания, что Совету

Безопасности будет представляться, в случае необходимости - на ежедневной основе, информация о событиях в Бурунди, с тем чтобы он мог, если того потребует ситуация, ввести меры, предусмотренные подпунктами a и b пункта 8 постановляющей части.

Ботсвана придает исключительно важное значение обеспечению безопасности международного персонала, в сложных обстоятельствах прекрасно справляющегося со своими обязанностями по доставке гуманитарной помощи населению Бурунди. В письме Генерального секретаря, содержащемся в документе S/1996/36, указывается, что любые перебои с доставкой гуманитарной помощи могут привести к далеко идущим последствиям для жизни людей и передвижения населения. Поэтому мы призываем правительство Бурунди сотрудничать с направленной Генеральным секретарем технической миссией по вопросам безопасности. Результаты работы этой миссии будут иметь важное значение для продолжения операций в гуманитарной области, которые играют исключительно важную роль в обеспечении благополучия народа Бурунди.

Г-н Эль-Араби (Египет) (говорит по-арабски): Представленный сегодня на рассмотрение Совета Безопасности проект резолюции о положении в Бурунди отражает огромную обеспокоенность международного сообщества по поводу очень сложной ситуации в этой дружественной Египту стране, которая связана с Египтом узами, уходящими далеко в историю.

Принятие данного проекта резолюции явится новым подтверждением того, что международное сообщество действительно извлекло пользу из уроков недавнего прошлого и убедилось в том, что уния превентивных мер лучше, чем фунт мер по исправлению положения: если бы мы вовремя предприняли шаги в рамках превентивной дипломатии, то мы могли бы предотвратить катастрофы подобные тем, которые вот уже на протяжении около двух лет раздирают регион Великих озер в Африке, где Руанда до сих пор страдает от их последствий.

Усилия Генерального секретаря, его Специального представителя в Бурунди, Организации африканского единства (ОАЕ), ее военных наблюдателей, Европейского союза и многих выдающихся африканских и международных

деятели подтверждают, что международное сообщество полно решимости предотвратить повторение внутренних конфликтов, которые в последние несколько лет имели место в ряде африканских стран и которые отрицательно сказались на их национальном единстве и помешали народам Африки полностью сосредоточить свое внимание на достижении успехов в экономическом развитии и на участии в прогрессе.

В этой связи 29 ноября прошлого года Египет принимал в Каире конференцию, посвященную поиску путей и средств поддержания стабильности в регионе Великих озер.

Египет будет голосовать за проект резолюции, представленный сегодня Совету, подчеркивая тем самым свой глубокий интерес к сохранению национального единства и стабильности Бурунди, а также правопорядка в этой стране и в регионе Великих озер.

Мы призываем все стороны проявлять сдержанность и воздерживаться от любых актов насилия в качестве необходимых условий, которые позволят начать диалог на национальном уровне, в котором все элементы общества Бурунди принимали бы участие с целью достижения национального примирения, безопасности и демократии. Мы надеемся, что всеобъемлющий доклад, который должен быть представлен Совету Безопасности Генеральным секретарем, в соответствии с пунктом 7 постановляющей части проекта резолюции, будет включать в себя обнадеживающие положения, которые свидетельствовали бы о начале фактического диалога на национальном уровне, с тем чтобы международное сообщество могло продолжить свою поддержку Бурунди.

В заключение мы также выражаем надежду на то, что будут обеспечены безопасные условия и защита для персонала Организации Объединенных Наций и членов международных организаций по оказанию помощи для того, чтобы обеспечить продолжение потока гуманитарной помощи Бурунди.

Г-н Вибисоно (Индонезия) (говорит по-английски): Прежде всего моя делегация хотела бы выразить свою признательность авторам за представление проекта резолюции, находящегося сегодня на рассмотрении Совета, в отношении

критического положения в Бурунди. Мы считаем, что представление этого проекта в ответ на рекомендацию Генерального секретаря, изложенные в его письме от 29 декабря 1995 года (S/1995/1068), является своевременным и уместным, если мы хотим, чтобы Бурунди избежала трагической и ужасной судьбы Руанды.

Моя делегация не может не воспользоваться этой возможностью для того, чтобы выразить признательность г-ну Джулиусу Ньерере за его замечания и оценку ситуации в Бурунди, которыми он поделился со всеми членами Совета в рамках формулы Арриаса.

На основании имеющихся в распоряжении Совета различных сообщений, он полностью осознает наблюдаемое в Бурунди ухудшение ситуации в области безопасности, которое характеризуется продолжением насилия и эскалацией нарушений прав человека, что крайне отрицательно сказалось на предоставлении международной гуманитарной помощи и привело к его приостановлению. Имели также место трагические инциденты, включая уничтожение экономических объектов и инфраструктуры, в связи с чем делегация Индонезии выражает свое глубокое беспокойство.

Учитывая эти разрушительные и тревожные события, моя делегация полностью согласна с мнением о том, что необходимо в срочном порядке разрядить такую ситуацию. Мы согласны с замечанием Генерального секретаря о том, что неспособность сделать это в еще большей степени дестабилизирует положение и не только в Бурунди, но и во всем регионе Великих озер. Поэтому моя делегация поддерживает скорейшее принятие этого проекта резолюции, с тем чтобы избежать повторения трагических событий, происшедших в Руанде, и предотвратить широкомасштабный взрыв этнического насилия.

Подтверждая полную поддержку моей делегации Соглашения о государственном управлении, я могу также подтвердить, что мы полностью поддерживаем и согласны с призывом ко всем сторонам и лидерам Бурунди предпринять все необходимые шаги в направлении скорейшего начала диалога для урегулирования своих разногласий, а также отказаться от насилия и жестокости. Диалог между сторонами и всеми

лидерами Бурунди, по нашему мнению, имеет первостепенное значение в этой связи, и необходимо стремиться к нему в срочном порядке. Именно в этой связи достойные усилия Генерального секретаря и других по содействию началу такого всеобъемлющего диалога заслуживают нашей решительной и твердой поддержки.

В этой связи моя делегация, тем не менее, хотела бы сделать несколько кратких замечаний в отношении подпункта a пункта 8 постановляющей части, где говорится об ограничениях на поездки. Мы всегда твердо придерживались мнения о том, что избирательные санкции - это неподобающие меры для урегулирования конфликтов, аналогичных конфликту в Бурунди. Хотя в настоящее время поведение некоторых лиц может рассматриваться как усугубляющее напряженность и конфликт, существует реальная возможность того, что на каком-то этапе в будущем они смогут сыграть важную роль в деле достижения политического урегулирования. Поэтому преждевременное введение санкций привело бы лишь к большему сопротивлению со стороны действующих лиц и привело бы к созданию препятствий на пути к достижению мира и национального примирения.

И наконец, хотя мы и отмечаем, что Соглашение о государственном управлении подвергается все большим нападкам, моя делегация хотела бы подтвердить, что осуществление положений Соглашения является прочной основой для содействия политическому диалогу и национальной дискуссии как способа содействия национальному примирению, которое активно содействует конструктивному участию всех слоев политических кругов Бурунди. В конечном итоге ответственность за достижение мира и национального примирения в Бурунди лежит на самом народе Бурунди и его лидерах.

С учетом этих соображений моя делегация будет голосовать за проект резолюции, находящийся сегодня на рассмотрении Совета.

Г-н Цинь Хуасунь (Китай) (говорит по-китайски): С октября 1993 года политическая ситуация в Бурунди была беспокойной и нестабильной, ситуация в области безопасности и в гуманитарной области продолжает ухудшаться, и имеет место растущий поток беженцев из страны. Это не только наносит ущерб экономическому

восстановлению и реконструкции, но и представляет собой угрозу миру и стабильности в регионе. Правительство Китая испытывает глубокую обеспокоенность в этой связи.

Международное сообщество, в частности Организация Объединенных Наций и соответствующие региональные организации, прилагают неустанные усилия для того, чтобы как можно скорее урегулировать бурундийский вопрос. Генеральный секретарь и его Специальный представитель лично посещали Бужумбуру для ведения переговоров с заинтересованными сторонами. Совет Безопасности направил в Бурунди две миссии по установлению фактов, которые представили материалы из первых рук, для того чтобы помочь нам понять положение в Бурунди.

Организация африканского единства (ОАЕ) также предоставила добрые услуги и посредничество, а также выдвинула ряд политических и дипломатических инициатив. На тридцать первой очередной сессии ассамблеи ОАЕ главы государств и правительств провели специальную дискуссию и решили принять ряд мер в отношении Бурунди. Бывший президент Танзании г-н Ньерере также по приглашению посетил Бурунди в качестве посредника и для предоставления добрых услуг в целях поиска политического решения вопроса Бурунди. Мы ценим и поддерживаем эти усилия.

Несмотря на усилия международного сообщества, ситуация в районе Великих озер остается неустойчивой. По-прежнему имеет место поток беженцев из Бурунди в соседние страны. Поэтому международное сообщество, включая Организацию Объединенных Наций, призвано и впредь делать все возможное, чтобы помочь сторонам в Бурунди наладить обширный диалог в интересах достижения взаимного доверия и национального примирения.

Проект резолюции, который примет Совет Безопасности, демонстрирует обеспокоенность международного сообщества положением в Бурунди. Он является также компонентом международных усилий по обеспечению стабильности в Бурунди. Мы надеемся, что принятие этого проекта резолюции будет действительно способствовать диалогу между сторонами в Бурунди в плане преодоления их ненависти и разногласий и закладки таким образом

основы для национального примирения. Поэтому мы будем голосовать за представленный на наше рассмотрение проект резолюции.

Правительство и народ Китая неизменно пристально следят за событиями в Бурунди и глубоко сочувствуют страданиям народа Бурунди. Мы активно участвуем в усилиях Организации Объединенных Наций по решению вопроса Бурунди и оказываем Бурунди материальную помощь в меру наших возможностей по двусторонним каналам.

С нашей точки зрения, окончательное урегулирование вопроса Бурунди должно основываться на воле самого бурундийского народа. Поэтому мы настоятельно призываем стороны в стране учесть государственные и национальные интересы, начать широкомасштабный диалог в кратчайшие сроки и добросовестно выполнить соответствующие резолюции Совета, с тем чтобы в ближайшее время создать условия для национального примирения. Мы также надеемся на то, что Генеральный секретарь изучит различные точки зрения, в том числе правительства Бурунди, при вынесении соответствующих рекомендаций.

Мы приветствуем дальнейшие усилия соседей Бурунди и региональных организаций, призванных помочь народу Бурунди достичь в ближайшем времени национального примирения и обеспечить мир и стабильность в регионе.

Г-н Маргинес Бланко (Гондурас) (говорит по-испански): После государственного переворота в октябре 1993 года ситуация в Бурунди неизменно ухудшается. Центральным аспектом кризиса по-прежнему остается взаимное недоверие между группами хуту и тутси. Есть широко распространенное опасение, что это недоверие и действия экстремистов могут неизбежно привести к гражданской войне, если в этой стране в ближайшее время не будет налажен незамедлительный и широкий политический диалог по содействию национальному примирению, демократии, безопасности, правопорядку и если не будут найдены пути положить конец так долго царившей безнаказанности.

Этот политический диалог должен осуществляться с участием всех слоев общества, готовых к дискуссии: политических партий, признанных или нет, вооруженных сил,

гражданского общества и церкви. Хотя бурундийцы должны сами решать свои национальные проблемы, мы считаем, что приверженность и участие международного сообщества крайне важны для того, чтобы создать общие условия для примирения. Поэтому мы должны воздать должное усилиям, прилагаемым Организацией африканского единства, Европейским союзом и другими содействующими сторонами.

В Бурунди имеются различные проблемы, которые должны быть решены. Во-первых, надо положить конец безнаказанности. Это один из основных факторов, которые вызывают постоянные нарушения прав человека, и поэтому мы считаем, что безотлагательно требуется укрепление юридической системы. Во-вторых, система безопасности и внутреннего правопорядка должна быть укреплена; следует четко определить ответственность различных структур власти, которым поручено поддержание порядка и внутренней безопасности, их представители должны пройти подготовку в области прав человека, с тем чтобы в стране мог существовать климат лучшего взаимопонимания и терпимости. Кроме того, должна быть прекращена вся деятельность, которая поощряет насилие, этническую ненависть и приводит к росту напряженности, и следует строго контролировать роль, которую играют средства массовой информации. Если мы хотим предотвратить в Бурунди трагедию Руанды, международное сообщество должно способствовать возникновению механизмов, призванных обеспечить доверие и содействовать признанию этнического состава населения Бурунди. Все усилия, прилагаемые с целью положить конец кризису, должны опираться на полную поддержку международного сообщества и сопровождаться выделением необходимых ресурсов для достижения целей национального примирения, реконструкции и экономического восстановления Бурунди. Прежде всего, мы должны признать, что мир и стабильность Бурунди являются также залогом мира и стабильности всего района Великих озер.

Моя делегация разделяет обеспокоенность членов Совета в связи с постоянным ухудшением ситуации в Бурунди, и мы повторяем, что мы не должны жалеть усилий для содействия диалогу и примирению в этой стране. Но в то же время мы сожалеем об отношении к международному гуманитарному персоналу, работающему в этой

стране. Как сообщила Верховный комиссар Организации Объединенных Наций по делам беженцев г-жа Садако Огата, продолжение гуманитарной помощи крайне необходимо для удовлетворения потребностей бурундийцев и беженцев, которые более двух лет страдают от беспокойного положения в регионе. Поэтому невозможно представить, что по причинам безопасности гуманитарного персонала придется прекратить эту деятельность, создав тем самым подлинную чрезвычайную ситуацию. Поэтому моя делегация соглашается с решением направить техническую миссию в Бурунди для изучения настоящих мер безопасности персонала Организации Объединенных Наций, а также объектов, с целью улучшить их. Мы настоятельно призываем власти Бурунди и силы безопасности сотрудничать с технической миссией.

В заключение моя делегация хотела бы призвать всех тех, кто несет ответственность за ухудшение положения в Бурунди, принять участие в конструктивном духе в обширном политическом диалоге, о котором говорится в проекте резолюции, который мы собираемся принять; мы будем голосовать за этот проект.

Г-н Пак (Республика Корея) (говорит по-английски): К сожалению, есть свидетельства того, что Бурунди продвигается в направлении чрезвычайно опасной ситуации. Серьезность положения подтверждена "из первых рук" - оценками Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев г-жи Огаты и послом Соединенных Штатов г-жой Олбрайт. По сути, сейчас проверяются способность народа и руководства Бурунди к самоуправлению.

Последние события в Бурунди являются предметом серьезного беспокойства для международного сообщества. Мы осуждаем тех, кто несет ответственность за насилие, и решительно призываем всех, кого это касается в Бурунди, незамедлительно прекратить акты насилия.

Мы хотели бы в особенности воздать должное сотрудникам международных гуманитарных организаций на местах за самоотверженность и приверженность делу, с которыми они выполняют свою миссию. Мы также воздаем должное усилиям Организации африканского единства (ОАЕ) по

сохранению военных наблюдателей и по укреплению гражданского компонента ее миссии в Бурунди в чрезвычайно сложных условиях. Надо признать, что военное присутствие ОАЕ на местах в значительной мере способствовало тому, что на сегодня трагедия Бурунди не приобрела более широких масштабов.

Как все мы хорошо знаем, это трагическое положение в Бурунди является результатом деятельности самих лидеров Бурунди, и поэтому лидеры Бурунди, в особенности те из экстремистских элементов, которые проповедуют насилие, несут в конечном счете ответственность за последствия.

Тем не менее, учитывая неотложный характер ситуации и потенциальные последствия дальнейшего обострения кризиса для жизни людей, а также далеко идущие последствия для стабильности всего района Великих озер, международное сообщество не может оставаться безучастным. Оно несет моральную ответственность за оказание помощи народу и лидерам Бурунди в деле восстановления мира и стабильности в стране. Именно по этой причине мое правительство убеждено в том, что настало время для того, чтобы Совет Безопасности принял меры.

В этой связи Совет должен постараться выполнить три широкомасштабные задачи в контексте превентивной дипломатии, изложенной Генеральным секретарем в его "Повестке дня для мира".

Первая задача состоит в том, чтобы международное сообщество продемонстрировало твердую решимость не допустить дальнейшего обострения ситуации и направить четкое предупреждение тем, кто поощряет насилие в Бурунди, о возможных последствиях недооценки решимости мирового сообщества. В этой связи мы разделяем мнение о неотложности разработки планов на случай чрезвычайных обстоятельств.

Во-вторых, Совет должен обеспечить безопасность международного гуманитарного персонала на местах, с тем чтобы усилия по оказанию гуманитарной помощи могли беспрепятственно осуществляться. Мы приветствуем своевременные шаги Генерального секретаря по направлению в Бурунди технической миссии по вопросам безопасности для изучения путей

улучшения нынешних механизмов обеспечения безопасности. Мы с нетерпением ожидаем позитивных результатов этой миссии. Мы также подчеркиваем важность более тесного сотрудничества между Организацией Объединенных Наций и военными наблюдателями Организации африканского единства (ОАЕ) в соответствии с рекомендацией Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев. Правительству Бурунди необходимо направить серьезное предупреждение о том, что на него возлагается ответственность за обеспечение безопасности действующего в этой стране международного персонала.

В-третьих, Совет также обязан рассмотреть в рамках более долгосрочной перспективы основополагающие причины кризиса путем содействия диалогу и национальному примирению на всем политическом спектре Бурунди. Мы приветствуем и поддерживаем усилия ОАЕ, Европейского союза и государств, назначенных содействующими сторонами на прошедшей в ноябре прошлого года в Каире встрече глав государств района Великих озер. Высоко оценивая продолжающиеся усилия в этом направлении Генерального секретаря и его сотрудников, мы призываем их тесно сотрудничать с ОАЕ и принимать во внимание шаги, предпринимаемые в региональном и субрегиональном контекстах.

В этой связи нельзя забывать о том, что инициативы международного сообщества не могут подменять усилия самих руководителей Бурунди в целях достижения подлинного национального примирения. Международное сообщество может лишь поощрять и облегчать диалог. В конечном итоге политическая воля вовлеченных сторон к достижению мира и преодолению взаимных разногласий будет определять, удастся ли выработать надежный *modus vivendi* в результате этих усилий. Именно поэтому мы подчеркиваем исключительную важность и настоятельную необходимость того, чтобы все заинтересованные стороны в Бурунди следовали по пути диалога и национального примирения.

Учитывая то, что вышеизложенные мнения моего правительства полностью отражены в представленном проекте резолюции, моя делегация проголосует за него.

Г-н Влосович (Польша) (говорит по-английски): Делегация Польши с глубокой обеспокоенностью рассматривает нынешнюю ситуацию в Бурунди. Серьезную озабоченность проявляет все международное сообщество. Как представляется, мы все согласны с тем, что внутреннее положение в Бурунди должно улучшиться сейчас, иначе в противном случае может быть поздно воспрепятствовать его дальнейшему обострению и в конечном итоге выходу из-под контроля.

Действительно вызывает сожаление тот факт, что наблюдения, сделанные миссией Совета Безопасности в Бурунди год назад, по-прежнему актуальны и что, к сожалению, проявляются новые негативные факторы. Прискорбно то, что большая часть населения подвергается страданиям из-за вражды на политической почве. Немыслимо, что происходит эскалация насилия в отношении групп, занимающихся оказанием помощи в Бурунди. Прежде всего, такие акты насилия оказывают негативное воздействие на наиболее уязвимые группы населения - детей и женщин. И еще более трагично то, что они препятствуют новым инициативам гуманитарного характера.

Позвольте мне воспользоваться этой возможностью и выразить признательность тем, кто, несмотря на затраты и опасность, оказывает гуманитарную помощь страдающему и изможденному народу Бурунди. Но что еще можно ожидать от них?

Моя делегация выражает искреннюю признательность Генеральному секретарю за личное участие и за его усилия, направленные на поиск путей урегулирования кризиса в Бурунди. Мы благодарны Генеральному секретарю за предоставленную им информацию, а также за выдвинутые им перед Советом инициативы. Мы полностью поддерживаем направление Генеральным секретарем технической миссии по вопросам безопасности в Бурунди для изучения путей улучшения нынешних механизмов обеспечения безопасности сотрудников и помещений Организации Объединенных Наций и защиты гуманитарных операций.

Мы возлагаем большие надежды на усилия Генерального секретаря, направленные на облегчение всеобъемлющего политического диалога. Важность диалога была подчеркнута президентом

Ньерере, и ее нельзя недооценивать. Мы отчетливо помним его слова, но главный вопрос, который стоит перед нами, заключается в том, сколько времени у нас осталось. В нашем распоряжении мало времени, и мы не должны допустить ослабления решимости международного сообщества. В конечном итоге жизнь миллионов людей находится под угрозой.

Нас вдохновляет сотрудничество между странами региона, которые жизненно заинтересованы в достижении мира в Бурунди и обеспечении стабильности во всем регионе. Имеется достаточно примеров решительного, единодушного и эффективного сотрудничества между африканскими государствами. Поэтому мы возлагаем большие надежды на этот подход к поиску урегулирования и в этом контексте приветствуем решение Европейского союза о направлении в регион специального посланника. В любом случае те, кто оказывает политическое влияние в Бурунди, должны осознать, что решением является сотрудничество, сотрудничество как между политическими группировками в Бурунди, так и с международным сообществом, которое изо всех сил пытается помочь.

В заключение я хотел бы заявить, что Польша полностью поддерживает рассматриваемый проект резолюции.

Г-н Лопеш да Роза (Гвинея-Бисау) (говорит по-французски): Мы хотели бы выразить свое удовлетворение усилиями, которые предпринимают Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций, Организация африканского единства (ОАЕ), Европейский союз и все те, кто вносит свой вклад в достижение мира в Бурунди.

Ситуация в этом братском нам государстве вызывает глубокую озабоченность в моей стране, которая всегда выступала за национальное примирение на основе мирных средств.

Гвинея-Бисау вновь приветствует Соглашение о государственном управлении от 10 сентября 1994 года, которое представляет собой организационные рамки для национального примирения в Бурунди, и мы поддерживаем правительственные институты, учрежденные согласно его положениям, а также Каирскую встречу глав государств района Великих озер,

заключительные решения которого оказали самое решающее воздействие на положение беженцев и перемещенных лиц в этом регионе Африки.

Нам следует признать, что, несмотря на медленный процесс национального примирения в Бурунди, определенный прогресс был достигнут в рамках усилий, направленных на разрядку напряженности в отношениях между всеми национальными группами Бурунди и на восстановление прочного мира и стабильности в районе Великих озер и, в частности, в этой братской нам стране.

Мы вновь заявляем о своей поддержке усилий Генерального секретаря, а также других организаций, которые направлены на облегчение всеобъемлющего политического диалога в целях содействия национальному примирению, демократии, безопасности и правопорядку в Бурунди.

В этом контексте мы вновь призываем все заинтересованные стороны воздерживаться от любых действий, которые могли бы подвергнуть опасности процесс национального примирения, и незамедлительно принять на себя обязательства в отношении проведения диалога в позитивном и конструктивном духе.

Мы хотели бы подчеркнуть, что мы придаем большое значение оказанию гуманитарной помощи беженцам и перемещенным лицам в Бурунди. Поэтому мы считаем, что без обеспечения гарантий безопасности учреждения Организации Объединенных Наций и неправительственные организации не смогут выполнять свою миссию по оказанию гуманитарной помощи этой стране.

В этой связи мы приветствуем намерение Верховного комиссара по делам беженцев создать постоянный механизм консультаций по вопросам безопасности между правительством Бурунди, Организацией Объединенных Наций и неправительственными организациями.

Исходя из этой позиции, Гвинея-Бисау будет голосовать за находящийся на рассмотрении Совета проект резолюции. Мы надеемся на то, что он станет лучом надежды, даже если процесс национального примирения в этой братской стране находится сейчас в тупике.

Председатель (говорит по-английски): Сейчас я поставлю на голосование проект резолюции, содержащийся в документе S/1996/56.

Проводится голосование поднятием руки.

Голосовали за:

Ботсвана, Гвинея-Бисау, Германия, Гондурас, Египет, Индонезия, Италия, Китай, Польша, Республика Корея, Российская Федерация, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Франция, Чили

Председатель (говорит по-английски): За проект резолюции подано 15 голосов. Проект резолюции принимается единогласно в качестве резолюции 1040 (1996).

Сейчас я предоставляю слово тем членам Совета, которые желают выступить после проведения голосования.

Г-жа Олбрайт (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Сегодня Совет Безопасности направляет четкий сигнал всему населению Бурунди: насилию следует положить конец.

В письме на имя президента Бурунди Сильвестра Нтибантунганьи, которое я лично отвезла в Бурунди от имени президента Клинтона, американский президент призывал всех бурундийцев отказаться от экстремистских действий и разрешить свои разногласия мирным путем. Соединенные Штаты не будут поддерживать, признавать и оказывать помощь правительству, которое силой захватит власть в Бурунди. Более того, Соединенные Штаты возглавили бы все усилия, направленные на изоляцию такого режима.

Эскалация насилия в Бурунди противопоставила меньшинство тутси большинству хуту, что привело к повсеместным нарушениям прав человека. Волна убийств уносит с собой каждую неделю жизнь сотен граждан, и военные во главе с тутси и поддерживающие их силы изгнали многих хуту из Бужумбуры, столицы страны. Повстанческое движение хуту в сельской местности оказывает сопротивление, направляя удары против тутси, как гражданских, так и военных. Согласно Специальному докладчику Комиссии Организации Объединенных Наций по правам человека,

"тлеющая" гражданская война все ярче разгорается в Бурунди, принимая форму все более явной тенденции к геноциду.

Персонал, участвующий в оказании помощи этой стране, опасается за свою жизнь. Безопасность гуманитарного персонала должна стать более надежной, в противном случае он будет вынужден покинуть страну. Соединенные Штаты призывают правительство Бурунди гарантировать безопасность сотрудников, участвующих в оказании гуманитарной помощи.

Соединенные Штаты сожалеют о продолжающейся обстановке нестабильности и насилия в Бурунди. Соединенные Штаты наряду с другими странами-донорами участвуют в поисках путей смягчения напряженности в этой стране. Соединенные Штаты призывают руководителей Бурунди изолировать экстремистов и искать пути к достижению прочного мира. В конечном счете, именно сам народ Бурунди должен воспрепятствовать скатыванию своей страны в пропасть. Именно бурундийцы должны предотвратить национальное самоубийство Бурунди.

Г-н Рудольф (Германия) (говорит по-английски): Германия крайне обеспокоена сложившейся в Бурунди ситуацией. Налицо причины опасаться возможной драматической эскалации. Поэтому мы испытываем удовлетворение в связи с тем, что Совет Безопасности в только что принятой резолюции направляет четкий и твердый сигнал тем, кто разжигает этническое насилие в этой стране. В этом контексте Германия полностью поддерживает заявление Италии, сделанное ею от имени Европейского союза.

В качестве первого шага урегулирования ситуации политические группировки в Бурунди должны вступить во всеобъемлющий процесс диалога. Не следует упускать из виду ни один важный элемент политического спектра, с тем чтобы не поставить под угрозу этот процесс. Такой диалог, по мнению нашего правительства, должен подготовить почву для установления правопорядка, мира, безопасности и демократии.

В то же время все стороны призваны безотлагательно прекратить все акты насилия. Международное сообщество не будет мириться с его дальнейшей эскалацией.

Германия полностью поддерживает инициативы, выдвинутые Генеральным секретарем, Организацией африканского единства, Европейским союзом и посредниками и направленные на обеспечение необходимых условий для политического диалога в Бурунди. Мы все будем делать все возможное для того, чтобы поддержать их в процессе консультаций с политическими сторонами в Бурунди.

Те, кто будет и впредь разжигать этническое насилие в Бурунди или отказываться вступить во всеобъемлющий процесс диалога, столкнутся с санкциями со стороны международного сообщества. В этой связи мы поддерживаем призыв к сотрудничеству в деле выявления и демонтажа радиостанций, которые разжигают ненависть и провоцируют акты насилия в Бурунди.

К Генеральному секретарю обращена просьба представить Совету Безопасности к 20 февраля 1996 года доклад об усилиях по содействию всеобъемлющему диалогу и превентивных мерах, которые могут быть приняты в случае необходимости с целью предотвращения дальнейшего обострения ситуации. Наше правительство заявляет о своей готовности рассмотреть предложения, с которыми выступит Генеральный секретарь, и в случае необходимости рассмотреть вопрос о введении мер в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций.

Г-н Шкурко (Российская Федерация): В России глубоко обеспокоены исключительно тревожной обстановкой в Бурунди. Поступающая из этой страны информация свидетельствует о том, что Бурунди все глубже увязает в кровавой трясине насилия и хаоса, что может привести к полномасштабной гражданской войне, чреватой губительными последствиями как для бурундийского народа, так и для региона в целом.

По мнению российской делегации, складывающаяся драматическая обстановка диктует необходимость срочной выработки мировым сообществом комплекса согласованных мер с целью остановить дальнейшую эскалацию насилия и подтолкнуть бурундийские конфликтующие стороны к возобновлению широкого политического диалога в интересах стабильности и национального примирения. На наш взгляд, исключительно важно, чтобы в практическом осуществлении этих мероприятий весомую роль играли африканские

страны, миротворческие механизмы Организации африканского единства при соответствующей поддержке Организации Объединенных Наций.

Российская делегация проголосовала за только что единогласно принятую Советом Безопасности резолюцию. Мы при этом исходим из того, что она посылает всем бурундийским сторонам предельно четкий сигнал о том, что международное сообщество не может равнодушно взирать на то, как экстремистские силы в этой стране своими безответственными действиями толкают ее народ на путь национального самоубийства. В резолюции содержится жесткое предупреждение экстремистам различных мастей о том, что в случае продолжения ими курса на блокирование внутрибурундийского диалога и мирного процесса, оно будет вынуждено применить против них превентивные избирательные меры принудительного характера. Полагаем, что такой сигнал является адекватным складывающейся обстановке.

Мы настоятельно призываем все конфликтующие в Бурунди стороны проявить здравый смысл, незамедлительно прекратить насилие и сесть за стол переговоров с целью скорейшего достижения взаимоприемлемого урегулирования в интересах восстановления прочного мира, стабильности и развития. В свою очередь, международное сообщество будет готово оказать им в этом необходимую помощь и поддержку.

Г-н Ладсу (Франция) (говорит по-французски): Франция в высшей степени обеспокоена ухудшением ситуации в Бурунди. Заключение Соглашения о государственном управлении обеспечило основу для взаимопонимания, которое должно было бы привести к смягчению напряженности и восстановлению норм демократии. Наше правительство, которое приветствовало этот прогресс, всегда считало, что это Соглашение о государственном управлении является ключом к достижению политического и институционального равновесия в Бурунди.

Резолюция, за которую Франция только что проголосовала, свидетельствует об интересе и обеспокоенности Совета Безопасности в отношении ситуации в Бурунди. Мы не можем оставаться безразличными перед свидетельствами насилия, которые поступают к нам каждый день, нарушением

норм демократии и незаконными действиями экстремистов: мы должны отреагировать на это.

Франция, со своей стороны, выступает за диалог и призывает всех бурундийцев отказаться от насилия и сотрудничать со Специальным представителем Генерального секретаря и всеми, кто мог бы содействовать этому диалогу. Франция только приветствовала бы, если бы африканские государственные деятели, мудрость которых несомненна, взяли бы на себя эту роль. Мы воздаем должное усилиям Организации африканского единства (ОАЕ) и конструктивным действиям, предпринимаемым на местах гражданскими и военными наблюдателями ОАЕ. Наконец, Европейский союз также участвует в активных дипломатических усилиях и планирует направить специального посланника в регион Великих Озер.

Всемерно содействуя диалогу, который является единственным логическим путем урегулирования этого кризиса, наш Совет готов также предусмотреть любые меры, способные предотвратить ухудшение ситуации. Доставка гуманитарной помощи беженцам и перемещенным лицам - это один из приоритетов, и нам представляется необходимым, чтобы ее защита обеспечивалась наилучшим образом. Вот почему мы с интересом ожидаем выводов технической миссии, которая была направлена на место Генеральным секретарем.

Мы также признательны Генеральному секретарю за то, что он в приоритетном порядке предусмотрел все возможные меры превентивной дипломатии. Просьба Совета изучить вопрос о новых шагах никоим образом не предвещает решения, которое будет им принято, равно как а fortiori и участия нашей страны в возможной операции. Наконец, если Совет выражает готовность рассмотреть вопрос о принятии предупредительных мер в отношении тех, кто продолжает прибегать к насилию, должно быть ясно, что речь не идет о наказании Бурунди. Наоборот, мы стремимся помочь ей преодолеть серьезный кризис, который она переживает.

Предстоящие недели будут важными для Бурунди, и необходимо использовать все возможности для установления мира и диалога, которые поддерживает международное сообщество, для того чтобы эта страна возвратилась к демократическим нормам и правопорядку.

И как тут еще раз не подчеркнуть, что кризис в Бурунди является частью более широких трудностей, переживаемых регионом Великих озер. Вот почему мы по-прежнему считаем, что необходимо в ближайшее время созвать конференцию по вопросам мира, безопасности и стабильности в регионе Великих озер с целью урегулирования всех проблем этого региона.

Председатель (говорит по-английски): Теперь я выступлю в качестве представителя Соединенного Королевства.

События в Бурунди, которые привели к принятию этой резолюции, вызывают серьезную обеспокоенность у британского правительства. Как четко отмечено в этой резолюции, прочное и надежное урегулирование ситуации в Бурунди может быть достигнуто лишь на основе всеобъемлющего политического диалога в поддержку принципов Соглашения о государственном управлении. Мы хотели бы вновь заявить о нашей поддержке правительства Бурунди в его усилиях по сохранению принципов Соглашения о государственном управлении, определяющего рамки сотрудничества бурундийских сторон в деле содействия стабильности и правопорядку в этой стране.

Международное сообщество, на наш взгляд, верно сосредоточивает свои усилия на содействии такому диалогу и на превентивных действиях, направленных на то, чтобы предупредить дальнейшее ухудшение ситуации в Бурунди. Генеральный секретарь и в его лице Специальный представитель в Бурунди г-н Фаги, а также бывший президент Ньерере, который на Каирской конференции глав государств района Великих озер был назначен содействующей стороной, пользуются нашей решительной поддержкой. Мы также приветствуем роль Организации африканского единства и ее наблюдателей в Бурунди. Действительно, представители этого региона должны играть активную роль в решении этой проблемы. Мы особенно признательны тем соседним странам, которые предоставили убежище людям, спасшимся от насилия.

Со времени трагических событий 1993 года в Бурунди сохраняется обстановка страха и отсутствия безопасности, которая поддерживается теми, кто, пользуясь недемократическими средствами, подрывает деятельность органов управления.

Принимая эту резолюцию, Совет дает четко понять, что он осуждает тех, кто несет ответственность за ежедневные убийства и другие проявления насилия в Бурунди. Особенно отвратительно то, что насилие направляется

против тех, кто меньше всех способен защитить себя: беженцев и перемещенных лиц в Бурунди - и тех, кто пытается обеспечить непрекращающуюся доставку гуманитарной помощи. Такие действия должны прекратиться. Мы приветствуем направление в Бурунди технической миссии по вопросам безопасности для изучения путей улучшения механизмов безопасности в целях дальнейшего проведения гуманитарных операций.

Эта резолюция свидетельствует о готовности Совета принять меры против тех, кто пытается определять будущее Бурунди с помощью насилия. Смысл нашего послания им вполне ясен. Государства, особенно те, которые граничат с Бурунди, могут помочь этому путем предотвращения деятельности на своей территории экстремистских групп, стремящихся разжечь огонь насилия в Бурунди. Это особенно верно в отношении так называемых радиостанций ненависти.

Резолюция также свидетельствует о том, что международное сообщество активизирует свои усилия по предотвращению дальнейшего ухудшения ситуации в Бурунди. В этой связи мы должны быть готовы к возможности дальнейшего усугубления насилия. Если лидеры в стране и за ее пределами не будут участвовать в нынешних усилиях по достижению национального примирения и прочной стабильности в Бурунди и не будут их поддерживать, могут потребоваться дальнейшие шаги превентивного характера. Поэтому мы полностью поддерживаем просьбу к Генеральному секретарю рассмотреть после консультаций при необходимости с Организацией африканского единства и заинтересованными государствами-членами возможность принятия дальнейших превентивных шагов и разработать при необходимости планы на случай чрезвычайных обстоятельств. По нашему мнению, в принципе нельзя исключать ни один из вариантов.

Я возвращаюсь к исполнению обязанностей Председателя Совета.

Больше желающих выступить нет. На этом Совет Безопасности завершил нынешний этап рассмотрения данного пункта повестки дня.

Заседание закрывается в 17 ч. 35 м.